

**А. Н. Ракин, Пемӧс нимъяслӧн кывкуд, Сыктывкар
2001. 264 с.**

В январе 2002 года в Коми книжном издательстве вышел в свет новый отраслевой словарь «Пемӧс нимъяслӧн кывкуд» (Словарь названий животных). Коми лексикография имеет давние традиции. В результате кропотливой работы нескольких поколений лингвистов к настоящему времени подготовлены и изданы все основные типы словарей коми языка — нормативные, диалектологические, этимологические, энциклопедические. Изучение отраслевой лексики связано с именем ведущего научного сотрудника Института языка, литературы и истории Коми научного центра УрО РАН, доктора филологических наук Анатолия Николаевича Ракина. Именно он начал и продолжает фундаментальное исследование таких специфических отраслей лексикологии, как ботаническая, анатомическая и зоонимическая лексика. Справочное издание «Пемӧс нимъяслӧн кывкуд» — это уже третья крупная работа автора. Первый отраслевой словарь «Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь» был издан в 1989 году. В нем широко представлена как общеупотребительная, так и диалектная ботаническая лексика. В 1993 году вышел в свет «Краткий коми-русский, русско-коми зоонимический словарь», который представляет собой системати-

зированный свод зоонимической лексики коми языка. В него вошли как общеупотребительные, так и слова, имеющие территориально ограниченный характер употребления. По своему типу оба словаря двуязычны. Новый труд А. Н. Ракина отличается от предшествующих словарей тем, что словарь выпущен на коми языке, приводятся лишь переводы на русский язык. И как отмечает Е. А. Цыпанов, «это является шагом вперед по отношению к выпуску научной литературы».¹ Данный словарь пополнил список работ, написанных и изданных на коми языке. Он стал результатом многолетней работы автора по сбору, систематизации и лексикографическому описанию словарного состава коми языка, обозначающего представителей местной фауны. Словарь состоит из введения, основной части, указателя русских, коми-пермяцких и удмуртских названий. Общий объем работы составляет 263 страницы.

Во введении словаря (с. 3—7) дается характеристика зоонимической лексики с точки зрения происхождения, перечисляются основные пласты как исконных

¹ Е. А. Цыпанов, [Рец.] Г. А. Некрасова, Коми кывлӧн исторической фонетика, Сыктывкар 2000. 170 с. — LU XXXVII 2001, с. 304.

названий, так и заимствований, говорит о структуре словаря и о составе фактического материала, расположенного в его основной части в алфавитном порядке.

Основная часть (с. 8—211) представляет собой сам словарь, куда включены названия домашних животных (*вёв* 'лошадь' (с. 33), *ыж* 'овца' (с. 201)); диких животных (*кёин* 'волк' (с. 85), *сан* 'росомаха' (с. 153)); птиц (*енмеж* 'бекас' (с. 62)); рыб (*ёди* 'лещ' (с. 63)); земноводных и рептилий (*ва дзодзув* 'тритон обыкновенный' (с. 23)); насекомых (*шомгаг* 'жужелица' (с. 196)). Кроме того, включены в словарь и зоотомические названия (*ныр улус* 'надклювье' (с. 125)); названия, отражающие половозрастные особенности животных (*ай дзодзёг* 'гусь' (с. 9)); названия, отражающие повадки и образ жизни животных (*варгёс ур* 'белка, которая не прыгает с дерева на дерево, а притаивается к стволу дерева' (с. 24)); названия, отражающие особенности гнездования и место обитания (*ты чери* 'озерная рыба' (с. 180)); названия, связанные с животноводством (*куканя мёс* 'новотельная корова' (с. 94)); названия болезней животных (*скёт пёрёс* 'эпизоотия' (с. 159)); названия, связанные с рыболовством (*лёк чери* 'малоценная рыба' (с. 103)); названия, связанные с охотой (*куреньга* 'тушка промыслового зверя' (с. 96)). В качестве заглавных слов выступают как отдельные слова (*горс* 'нора, норка, дупло' (с. 43)), так и составные наименования (*ичёт зверь* 'зверек' (с. 69), *муын олысь кодзувкот* 'луговой муравей' (с. 118)). К большинству лексических единиц приведены примеры из художественных произведений известных коми писателей и из периодической печати. Удачно подобранные иллюстрации свидетельствуют о функционировании зоонимических названий не только в устной, но и в письменной речи носителей современного коми языка. В словаре представлены прежде всего общеупотребительные слова, иногда встречаются и диалектные, если они употреблены в произведениях художественной литературы либо имеют соответствия в близкородственных языках. Например, уд. *пёвган* 'камбала' (с. 143); нв. *сисьгаг* 'ящерица

живородящая' (комиП *сисьгаг*) (с. 158). Большую познавательную ценность представляют также приводимые в словаре удмуртские и коми-пермяцкие зоонимические соответствия, на основании которых у читателя складывается представление о сходстве и различиях в словарном составе трех пермских языков. И если словарь 1993 года является сравнительным для коми-зырянских диалектов, ср. например, лл. *баран меж, барко, барё*, сс. *мег*, вс. сс. *мегар*, вс. скр. *мегарин*,² то настоящий словарь можно назвать сравнительным отраслевым словарем пермских языков, например, *ми-ча кай* 'зарянка, или малиновка' (комиП *ёмидзкай*, удм. *рузи* (с. 114)). Удмуртский, а особенно коми-пермяцкий материал значительно уступает коми-зырянскому. Зоонимическая лексика по удмуртскому языку собрана и представлена в «Кратком русско-удмуртском биологическом словаре» (Ижевск 1970), в «Словаре биологических терминов» С. В. Соколова и В. В. Туганаева (Ижевск 1994). По коми-пермяцкому языку в качестве приложения приведены зоонимические названия из «Коми-пермяцкого орфографического словаря» (Кудымкар 1992). Фактический материал по коми-зырянскому языку занимает 202 страницы. Словарь А. Н. Ракина построен таким образом, что максимально упрощает поиск нужного слова, т.е. отдельное понятие — отдельная словарная статья. С этой же целью приводится указатель русских названий. Несомненный интерес представляют и указатели, которые посвящены отдельно коми-пермяцким и удмуртским названиям.

Однако есть в словаре и ряд недочетов. 1) Не указаны источники материала по коми-пермяцкому и удмуртскому языкам. 2) Не всегда соблюдается принцип единообразия при подаче коми-пермяцких и удмуртских соответствий. Поскольку во введении не поясняется принцип подачи названий из родственных языков, не всегда понятно, почему в одних случаях соответствующие параллели приводятся в одной сло-

² А. Н. Ракин, Краткий коми-русский, русско-коми зоонимический словарь, Сыктывкар 1993, с. 118.

варной статье, а в других — в разных словарных статьях. Например, комиП *бадьӧг* и удм. *кыр кырег*, *кыр сяла* 'куропатка' содержатся в словарной статье, посвященной комиЗ *байӧг* 'куропатка'. Но удм. *нюлэс туливить* и комиП *витули* и *витульган*, имеющие значение 'черныш', оказались в словаре на разных страницах: первое слово в словарной статье *векли* 'черныш' (с.26), а два последних — в словарной статье *ветелльӧ* 'черныш' (с.27). 3. Не последователен автор словаря и в подаче диалектных названий животных. Так, слово *кузей* 'ящерица' дано с пометой, указывающей на удорский диалект, а *товӧй*, также диа-

лектное слово, приводится без пометы, ср. *тювӧ* диал. 'ящерица'.³

Тем не менее, данный тип словаря, впервые составленный А. Н. Ракиным, является новым словом в коми лексикографии. Как и предыдущими словарями им будут пользоваться учащиеся, учителя, переводчики и исследователи, работающие над проблемами коми лексикологии.

Т. Н. МЕРКУШЕВА (Сыктывкар)

³ Л. М. Безносикова, Е. А. Айбабина, Р. И. Коснырева, Коми-русский словарь, Сыктывкар 2000, с. 677.

SUBSCRIPTION INFORMATION FOR 2003

	INDEX	ISSN	SUBSCRIPTION PRICES (including delivery)		
			Estonia EEK	Other countries USD	
				year	half year
SERIES OF PROCEEDINGS OF THE ESTONIAN ACADEMY OF SCIENCES					
Biology. Ecology	78152	1406—0914	144	45	85
Chemistry	78155	1406—0124	144	45	85
Engineering	78253	1406—0175	144	45	85
Geology	78154	1406—0132	144	45	85
Physics. Mathematics	78156	1406—0086	144	45	85
OTHER JOURNALS					
Acta Historica Tallinnensia	78157	1406—2925	66		30
Eesti Arheoloogia Ajakiri	78158	1406—2933	66	17	30
Linguistica Uralica	70880	0868—4731	144	45	85
Trames	78153	1406—0922	144	45	85
Oil Shale	70236	0208—189X	144	55	108

Subscription orders (order form available at <http://www.kirj.ee>) should be sent to:

Estonian Academy Publishers, Estonia pst. 7, EE-10143 Tallinn, Estonia.

Tel. (372) 6 454 504, fax (372) 6 466 026, e-mail asta@kirj.ee.

Ajakirju saab tellida aasta või kvartali kaupa kõigi Eesti ajakirjandusleviga tegelevate ettevõtete kaudu (Eesti Ajakirjanduslevi OU, Eesti Post, OU Kirilind) ja üksiknumbreid (ka varem ilmunuid) osta Teaduste Akadeemia Kirjastusest. Täpsem teave <http://www.kirj.ee/>.